

ROMÂNIA
JUDEȚUL SUCEAVA
MUNICIPIUL RĂDĂUȚI
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI RĂDĂUȚI

România
Județul Suceava
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI RĂDĂUȚI
Nr. 98632 din 17.03.2017

PROIECT DE HOTĂRÂRE
privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între Municipiul Rădăuți, Județul Suceava din România și Municipiul Klodzko din Republica Polonă

Consiliul Local al Municipiului Rădăuți, Județul Suceava, întrunit în ședință ordinară/extraordinară în data de _____:

Având în vedere:

- Expunerea de motive a primarului municipiului Rădăuți, Nistor Tatar;
- Raportul de specialitate al serviciului administrație publică din cadrul Primăriei Municipiului Rădăuți nr. _____;
- Rapoartele comisiilor de specialitate din cadrul Consiliului Local al Municipiului Rădăuți nr. _____;
- Adresa de intenție de cooperare a municipiului Klodzko din Republica Polonă, nr. 14460/02.11.2016;
- Adresa nr. 16239/08.12.2016 a municipiului Klodzko din Republica Polonă;
- Avizul favorabil nr. H 2-1/221 din 09.02.2017 al Ministerului Afacerilor Externe, Direcția Drept Internațional și Tratatate, înregistrat la Primăria Municipiului Rădăuți cu nr. 2177/16.02.2017;
- Avizul favorabil nr. 26514 din 16.03.2017 al Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene, înregistrat la Primăria Municipiului Rădăuți cu nr. 3819/16.03.2017;
- Prevederile art. 14, 15 și 16 din Legea nr. 215/2001, privind administrația publică locală, republicată, modificată și completată.
- Prevederile art. 35 alin. 6) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale cu modificările și completările ulterioare.

În conformitate cu prevederile art. 36 , alin. 2 , lit „e”, art. 45 alin. 2) lit. f) și ale art. 62 alin. 1) din Legea nr. 215/2001, privind administrația publică locală, republicată, modificată și completată.

HOTĂRÂȘTE:

Art. 1 Se aprobă înfrățirea Municipiului Rădăuți, Județul Suceava din România cu Municipiul Klodzko din Republica Polonă, în scopul promovării intereselor comune ale celor două municipii.

Art. 2 Se aprobă Înțelegerea de cooperare dintre Municipiul Rădăuți, Județul Suceava din România și Municipiul Klodzko din Republica Polonă, conform formatului anexat la prezenta hotărâre.

Art. 3 Se împuternicește Primarul Municipiului Rădăuți, județul Suceava să încheie și să semneze Înțelegerea oficial cu reprezentanții Municipiului Klodzko din Republica Polonă.

Art. 4 Primarul Municipiului Rădăuți, prin aparatul de specialitate, va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Art. 5 Prezenta se va comunica:

- Instituției Prefectului Județului Suceava
- Primarului Municipiului Rădăuți
- Serviciului administrație publică locală
- Primarului Municipiului Klodzko din Republica Polonă

**Inițiator,
Primar
Nistor Tatar**





**Expunere de motive
la PROIECTUL DE HOTĂRÂRE
privind aprobarea Înțelegerii de cooperare între Municipiul Rădăuți, Județul
Suceava din România și Municipiul Klodzko din Republica Polonă**

Având în vedere adresa nr. 14460/02.11.2016 a Primăriei Municipiului Klodzko din Republica Polonă prin care ni s-a adresat propunerea de cooperare și parteneriat pentru a colabora în diferite domenii de acțiune cum ar fi în domeniul cultură și artă, știință și educație, turism și petrecerea timpului liber, cultură și sport, economie etc, consider oportun și necesar pentru Municipiul Rădăuți inițierea unui proiect de hotărâre privind încheierea unei înțelegerii de cooperare între Municipiul Rădăuți și Municipiul Klodzko, pentru a ajuta cele două localități să se apropie astfel încât tinerii din municipiul Rădăuți să beneficieze de un schimb de experiență cu tinerii din orașul Klodzko.

Cele două localități vor colabora, în limita posibilităților, la diversificarea relațiilor dintre părți în scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale. Se va urmări facilitarea colaborării dintre asociații, formațiuni artistice, instituții și organizații, precum și stabilirea de contacte între oameni de cultură și artă, colaborarea și schimbul de experiență de orice fel, cât și elaborarea unor programe comune și schimburi directe.

În acest sens, s-au solicitat avizele necesare încheierii acestei cooperări de la Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene.

Consider că adoptarea unui astfel de proiect de hotărâre poate aduce un plus Municipiului Rădăuți și un element de noutate și poate să ajute la promovarea imaginii Municipiului Rădăuți pe plan internațional.

**Primar
Nistor Tatar**

ROMANIA
JUDETUL SUCEAVA
MUNICIPIUL RADAUTI
SERVICIUL ADMINISTRATIE PUBLICA LOCALA
Nr. _____ din _____



RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea Acordului de cooperare și înfrățire între Municipiul Rădăuți, județul Suceava din România și Municipiul KLODZKO din Polonia

Având în vedere propunerea de cooperare și parteneriat dintre Municipiul KLODZKO-POLONIA și Municipiul RĂDĂUȚI-ROMÂNIA, este necesar semnarea unui acord preliminar cu privire la cooperarea dintre KLODZKO-POLONIA și RĂDĂUȚI-ROMÂNIA.

Înfrățirea presupune angajamentul localităților prin intermediul autorităților locale. Legea Administrației Publice Locale nr.215/2001, actualizată precizează că înfrățirea este o acțiune locală care trebuie aprobată prin hotărârea Consiliului Local și care se află plasată sub responsabilitatea executivului local.

Înfrățirea oferă un cadru privilegiat pentru stabilirea de relații cu una sau mai multe localități din țări diferite. Chiar dacă nu este singurul mijloc prin care se realizează schimburi și cooperări internaționale, înfrățirile prezintă avantajul de a combina legăturile de prietenie cu diverse categorii de schimburi în domenii extrem de variate.

Înfrățirile sunt ocazii unice de înfrățire a cetățenilor, desfășurate într-o ambianță specială de sărbătoare și convivialitate. Fiind locul de întâlnire dintre cetățeni din țări diferite, ele reprezintă un instrument privilegiat prin care se conștientizează cetățenia, adresându-se locuitorilor chiar în locul în care trăiesc, în cadrul în care le este familiar.

În acest context, Primăria Municipiului Rădăuți, pornind de la tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre cele două țări-România și Polonia, și necesitatea dezvoltării acestor relații, își propune să deschidă noi posibilități pentru raporturile de cooperare în domeniile de interes comun.

Cele două părți își propun să dezvolte colaborarea în următoarele domenii: cultura și artă, știință și educație, turism și petrecere a timpului liber, cultură fizică și sport, economie, administrație locală, apărarea sănătății și a siguranței partenerilor.

Acordul de înfrățire va fi semnat de reprezentanții legali ai celor două localități, după obținerea avizelor Ministerului Afacerilor de Externe și al Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, cu acordul autorității deliberative (Consiliului Local Rădăuți).

În temeiul art.11, alin.(3) și alin.(4), art.36, alin.2, lit.e) și alin.7, lit.a) din Legea nr.215/2001-Legea administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, propun spre aprobare prezentul proiect de hotărâre.

Sef serviciu administratie publica,
Mitric Elena-Livia

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
ÎNTRE MUNICIPIUL RĂDĂUȚI, JUDEȚUL SUCEAVA DIN ROMÂNIA
ȘI MUNICIPIUL KLODZKO DIN REPUBLICA POLONĂ

Municipiul Rădăuți, Județul Suceava din România și Municipiul Klodzko din Republica Polonă, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Economie;
- b) Turism;
- c) Cultură;
- d) Invățământ;
- e) Mediu;
- f) Agricultură și dezvoltare locală;
- g) Evaluarea eficienței în sectorul public realizată de autoritățile administrației publice locale;
- h) Standardele de calitate pentru serviciile publice prestate de autoritățile publice locale;
- i) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

a) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ, mediu;

b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea părților semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale Părților;

c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor Părților.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Înțelegerii de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.

Articolul 8

Intrarea în vigoare, durată și denunțare

1) Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta înțelegere de Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

„Semnată la (localitatea)..... la (data)..... , în două exemplare originale, în limbile română, poloneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.”

Pentru
Municipiul Rădăuți, Județul Suceava din
ROMÂNIA
Primar,
Nistor TATAR

Pentru
Municipiul Klodzko din
REPUBLICA POLONĂ
Primar,
Michal PISZKO